

ПРОЕКТ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

НА ТЕМУ:

«ПРОНИКНОВЕНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ В
РУССКИЙ ЯЗЫК ЗА ПОСЛЕДНИЕ СТОЛЕТИЯ»

Подготовила ученица 9 класса А
МБОУ «СОШ №7 им. А. С. Пушкина»
Сергеева Анастасия

Введение

- Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной сети Интернет, развитие мирового экономического рынка, международного туризма, культурных связей – все это привело к появлению новых заимствованных слов. С одной стороны, процесс заимствования расширяет словарный запас носителей русского языка, а с другой – утрачивается его самобытность и неповторимая красота. Размышляя о нынешней ситуации, многие филологи и лингвисты отмечают, что интенсивность заимствования чужеродной лексики достигла угрожающих темпов.
- Какова же роль английских заимствований в современном русском языке, а конкретнее – в повседневной речи и сленге русскоговорящей молодежи; является ли так называемая «англицизация» естественным языковым процессом или же этот процесс обусловлен социально-идеологическими причинами?
- Объектом исследования явились лексические единицы и их производные. Следует заметить, что исследуемый материал относится к наиболее подвижным лексическим пластам, поэтому мы не претендуем на полноту его рассмотрения в синхроническом аспекте.

Цель исследования:

Изучение степени проникновения англицизмов в речь современных школьников.

Исследовательские задачи:

1. Проанализировать теоретические материалы, связанные с темой;
2. Расширить и углубить знания по английскому языку;
3. Определить причины заимствования;
4. Рассмотреть способы образования заимствований;
5. Классифицировать заимствования по сферам общения;
6. Провести анкетирование учащихся 7-х, 9-х и 11-х классов с тем, чтобы выяснить отношение школьников к исследуемому явлению.

Для решения поставленных задач был использован комплекс методов:

- 1) теоретические (при изучении литературы, осмыслении и обобщении результатов исследования);
- 2) эмпирические (наблюдение);
- 3) социологические (беседа, анкетирование);
- 4) статические методы обработки данных.

Гипотеза:

Современная молодежь широко использует заимствованные слова в своей речи.

Предполагаемый результат:

Англицизмы прочно вошли в стиль общения подростков

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.1. Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.

Англицизмы – это английские слова или выражения, которые заимствованы другими языками. Лингвисты перечисляют причины заимствований, различные по своему характеру: языковые, социальные, психические, эстетические и т.д.

Открытость нашего общества приводит к значительному расширению кругозора и объема знаний россиян, к улучшению знаний в области иностранных языков.

Активизировались деловые, торговые, культурные связи, расцвел зарубежный туризм; обычным делом стала длительная работа наших специалистов в учреждениях других стран, функционирование на территории России совместных русско-иностраннх предприятий.

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.1. Причины заимствования англицизмов в современном русском языке.

Взросла необходимость в интенсивном общении с людьми, которые пользуются другими языками. А это – важное условие не только для непосредственного заимствования лексики из этих языков, но и для приобщения носителей русского языка к интернациональным (а чаще – созданным на базе английского языка) терминологическим системам.

В процессе исторического развития человеческие языки постоянно вступали и продолжают вступать в определенные контакты друг с другом. Языковым контактом называется взаимодействие двух или более языков, оказывающих какое-либо влияние на структуру и словарь одного или многих из них. Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни.

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.2. Способы образования англицизмов

Можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как «уик-энд» – «выходные», «мани» – «деньги».

Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и/или окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например «спикать» («to speak» – говорить), «бузить» («busy» – беспокойный, суетливый).

Калька. Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как: меню, пароль, диск, вирус, клуб.

Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: «драйв» – «драйва» («drive»). “Давно не было такого драйва” в значении «энергетика».

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.2. Способы образования англицизмов

Экзотизмы. Слова, характеризующие специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью является то, что они не имеют русских антонимов. Например: чипсы, хот-дог, чизбургер (cheeseburger).

Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (OK), вау (wow).

Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов, например: секонд-хэнд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видеосалон – комната для просмотра фильмов.

Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: «крезанутый» - «сумасшедший».

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.3. Классификация иноязычных слов по сферам общения

1. Власть-политика. В последние годы в политической лексике русского языка появились иностранные слова. Например, председатель Совета министров сейчас премьер-министр, заместитель – вице-премьер, спикер, президент.

2. Средства массовой информации. Эта сфера заполняется англицизмами крайне стремительно. Интернет – «рекордсмен» по использованию заимствований, особенно в текстах рекламы, сообщениях о происшествиях и т. п. Казалось бы, в этой сфере работает множество профессионалов, имеющих филологическое образование, именно они должны нести культуру языка «в массы». Однако, на практике все с точностью наоборот: именно российские СМИ, особенно телевидение, способствуют распространению иноязычия, а порой и косноязычия, в русском языке (ди-джей, фейс-контроль, стилист, лузер, ток-шоу).

3. Спорт. Те слова, к которым мы так привыкли, пришли к нам из английского языка: спортсмен, футбол, бодибилдинг, фитнес, рефери, матч, гол.

Глава 1. Теоретическая часть.

◦ 1.3. Классификация иноязычных слов по сферам общения

4. Техника. Для новых технологий придумывают новые названия, и звучат эти названия на английском языке. Слова – компьютер, ноутбук, мобильный, сканер, органайзер, клавиатура, монитор и мн.др. – пришли к нам из английского языка (блендер, принтер, ксерокс, миксер, икс пи, фотошоп).

5. Кино, музыка. Данная сфера является мощным источником популяризации английского языка, благодаря поп-культуре большинство англицизмов вошло в русский язык без каких-либо препятствий. Сейчас очень много российских звезд поет на английском языке, множество фильмов снимается на этом языке, появляются какие-то фразы, слова (например, знаменитая фраза А. Шварценеггера “I’ll be back”; припев из песни Димы Билана “Never-ever let me go”), которые потом остаются в повседневном молодежном сленге (саундтрек, бой-френд, камеди клуб).

6. Экономика. В этой сфере есть такие заимствованные слова, как инвестиция, маркетинг, брокер, дефолт, прайс-лист, менеджер, босс, шеф. Все вышеприведенные примеры позволили составить диаграмму зависимости англицизмов от различных сфер. На экономику пришлось 20,7% англицизмов. На власть и политику пришлось примерно такое же количество процентов. Однако больше всего заимствованные слова (38%) используются в СМИ

Глава 2. Практическая часть.

Исследование причин использования англицизмов в молодежной среде

После проведения наблюдения установлено, что учащиеся нашей школы часто используют заимствованные слова в своей речи. Можно предположить, что большинство заимствований нашло свое место в молодежном сленге, т.к. именно сленг является важной частью языковой культуры подростков. Как показало данное исследование, наиболее продуктивными источниками пополнения лексического запаса молодежи являются такие сферы, как СМИ (Интернет), техника (компьютерные технологии), поп-культура (кино, музыка). Как правило, заимствования относятся к различным группам. Использование прямых заимствований (ноутбук, бой-френд, флешка, ди-джей) можно объяснить тем, что многие англицизмы в нашей речи изменить нельзя, да и незачем. Одними из самых используемых в речи школьников являются слова, относящиеся к гибридам, калькам, иноязычным вкраплениям. Многие слова – «респект» (калька от англ. «respect»), иноязычные вкрапления – «вау» (от англ. «wow»), «О'КЕЙ» (от англ. «OK»), «бай» (от англ. «bye») – настолько укрепились в повседневной речи, что уже многие люди принимают эти слова за заимствованные лишь в глубоком подсознании.

Глава 2. Практическая часть.

Исследование причин использования англицизмов в молодежной среде

Для того, чтобы выявить особенности, а самое главное – причины использования школьниками иноязычных слов в их повседневной речи – был составлен социальный опрос. В исследовании приняло участие 76 человек (все участники – обучающиеся МБОУ «СОШ №7 им. А. С. Пушкина» г. Курска) из 7-х, 9-х, 11-х классов. Ребятам предлагалось ответить на вопросы относительно употребления англицизмов в своей повседневной речи, и, если да, то как часто и почему. Ответив на все вопросы, учащимся нужно было привести в качестве примера 3-5 наиболее часто используемых ими заимствованных слов.

Полученные результаты были разделены на 3 группы: 7-е, 9-е и 11-е классы, т.к. интересы и образ мышления ребят каждой параллели отличаются.

Глава 2. Практическая часть.

Исследование причин использования англицизмов в молодежной среде

Однако, впоследствии, при проведении анализа результатов каждой из 3-х групп в отдельности, картина несколько видоизменилась, и можно констатировать следующее:

1. 7-классники используют английские слова в своей речи потому, что они помогают им ясно, четко и быстро выразить значение описательного оборота (58%), либо чтобы конкретизировать значение слова из русского языка (21%). А всего 3% участников опроса заявили, что англицизмы более выразительны, чем слова родного языка.

2. Обучающиеся 9-х классов используют иноязычные слова в своей речи, т.к., в первую очередь, по их мнению, в русском языке нет того или иного понятия (30%), затем чтобы объяснить значение описательных оборотов (24%) или конкретизировать значение русского слова (26%).

3. Подобным образом складывается ситуация и с результатами 11-х классов. По-прежнему лидирует причина необходимости выразить при помощи англицизмов многозначные описательные обороты (51%) и потребность в наименовании новых предметов и явлений (21%), а также конкретизировать значение русского слова (14%).

ВЫВОД

1. Современные подростки часто используют в своей речи заимствованные слова (78%);
2. Современные школьники не всегда адекватно понимают значение заимствованных слов, которые они слышат в речи других людей или употребляют сами (72% правильно дали определения предложенным им англицизмам);
3. Большинство из опрошенных молодых людей (78%) считают уместным и оправданным использовать в своей речи иноязычные слова (им так легко и удобно общаться, а иногда без них не обойтись). И лишь 22% школьников отрицательно относятся к «засорению» родного языка заимствованными словами, хотя используют их в собственной речи;
4. Наиболее часто употребляемые англицизмы в лексиконе современных подростков относятся к сферам: техника (компьютерный сленг), музыка, средства массовой информации, спорт;

ВЫВОД

5. К основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка относятся:

- 1) Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений (ноутбук, органайзер, сканер, принтер);
- 2) Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты (О'КЕЙ – у меня все хорошо, шопинг – ходить по магазинам, делать покупки);
- 3) Пополнение языка более выразительными средствами («имидж» – вместо «образ», «шоу» – вместо «представление»).
- 4) Восприятие иноязычного слова как более престижного (презентация – вместо представление, эксклюзивный – вместо исключительный).
- 5) Необходимость конкретизации значения слова (сендвич – гамбургер, фишбургер, чикенбургер).

Заключение

Целью данного исследования, как уже упоминалось выше, является изучение степени проникновения английского сленга в речь современных школьников. Полученные в ходе исследования данные подтверждают наше предположение о широком использовании англоязычных слов, сленга в русском языке в целом, и в речи школьников в частности.

В качестве продукта нашего проекта стал буклет-сборник англицизмов наиболее часто употребляемых нашими подростками. Считаю, что эта брошюра поможет облегчить понимание в общении старшего поколения (включая родителей и педагогов) и подростков.

Как мы видим, молодежный сленг в большинстве случаев представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации. К привлечению иностранных слов в язык всегда следует относиться внимательно, а тем более, когда этот процесс имеет такую высокую скорость.

Заключение

К основным причинам увеличения доли сленга в речи современного подростка и старшеклассника относятся:

- 1) Социальные факторы.
- 2) Значимость «своего» (жаргонного) языка для общения со сверстниками (желание подростка утвердиться как среди своих сверстников, так и в собственных глазах).
- 3) Влияние СМИ (чтение газет и молодежных журналов, просмотр телепередач) на речь подростка.

Николай Алексеевич Заболоцкий написал:

Тот, кто жизнью живёт настоящей,

Кто к поэзии с детства привык,

Вечно верует в животворящий,

Полный разума русский язык.

Вне всяких сомнений, русский язык в целом и речь молодых людей в частности находится под непосредственным влиянием английского языка. И мы не сможем остановить этот процесс, до тех пор, пока сами не станем создавать что-то уникальное.